

## XXXV Conferencia Celebra la Gratitude y la Responsabilidad

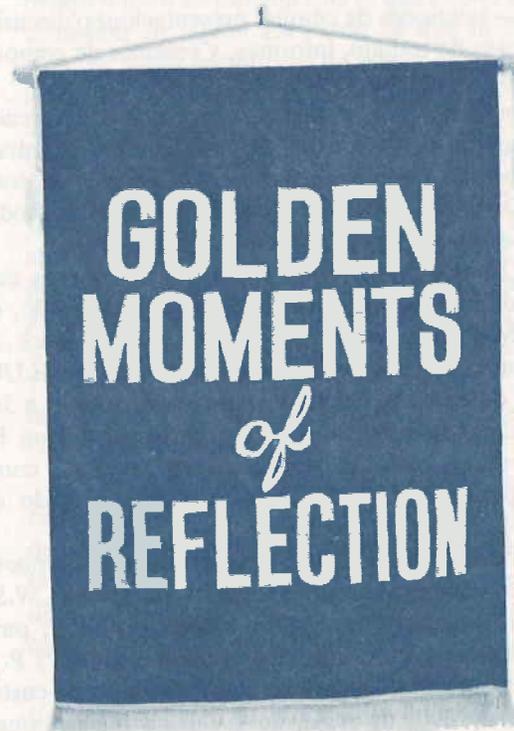
“Fue una afirmación ilimitada de confianza en el futuro de A.A.” Estas palabras, tomadas del informe de la primera Conferencia de Servicios Generales en 1951, podrían emplearse para describir con exactitud la XXXV Conferencia de Servicios Generales EE.UU./Canadá, que se celebró los días 14-20 de abril, 1985, en el Hotel Roosevelt, en la ciudad de Nueva York. Hubo un ambiente de nostalgia y optimismo, y — mientras se acerca la celebración del Quincuagésimo Aniversario de A.A. en Montreal — un tono de alegría y expectación.

El tema más sobresaliente de esta Conferencia fue los Doce Conceptos, los principios que guían nuestra estructura de servicio, la formulación de los cuales constituyó la última gran obra de Bill. Mientras más ha crecido la Comunidad, más importantes se han hecho estas ideas, para la preservación de la unidad por medio del buen funcionamiento de la estructura de servicio.

La Conferencia de 1985 tomó la decisión que la Comunidad debe volver a la costumbre de publicar los Doce Conceptos exactamente como fueron escritos por Bill, y que todo cambio o revisión sea incluido en forma de nota al final del artículo; aprobó además una propuesta relacionada, por medio de la cual el Comité de Informes y Carta Constitutiva de las futuras Conferencias tome la responsabilidad de estudiar y de recomendar, cuando sean necesarias, cualesquier añadiduras importantes a los Conceptos o revisiones de los mismos.

La Conferencia consideró y aprobó el conjunto de tres nuevos anuncios de servicio público para la radio del Comité de Información Pública, destinados a los jóvenes. El nuevo lema, que será incluido en todos los anuncios de servicio público para los jóvenes, es: “El alcoholismo no es una edad, es una enfermedad.”

La semana de Conferencia empezó el domingo por la noche con una cena para los 135 miembros de la Conferencia (delegados, custodios, directores de A.A.W.S. y Grapevine, y miembros del personal de la G.S.O. y Grapevine) y sus invitados. Una reunión abierta de A.A., con cinco oradores, siguió la cena.



Dennis Manders, el contralor no alcohólico de A.A.W.S., que ha asistido a todas las 35 Conferencias, habló de las cenas de la Conferencia de antaño, en su discurso de clausura el viernes por la tarde: “Hubo un acordeonista ambulante que andaba de una mesa a otra, tocando canciones solicitadas por los comensales . . . Por supuesto, la cena fue seguida por un discurso de bienvenida pronunciado por Bill. Y esto a veces fue seguido por una interpretación animada de ‘Sweet Adeline,’ cantada por los custodios de Clase A, Archie Roosevelt llevando la voz principal.”

El discurso de apertura fue pronunciado por el custodio Clase A (no alcohólico) Michael Alexander, quien hizo resaltar los puntos más importantes de la historia y del desarrollo de A.A., fijando la atención particularmente en la Carta Constitutiva de la Conferencia — “una balanza delicada y sensible que mantiene en equilibrio los intereses de los varios elementos de A.A., permitiéndole a cada uno que cumpla sus responsabilidades sin interferencia a los demás.”

En la sesión de clausura, el viernes, Dr. John Norris, custodio emérito, hizo una presentación sobre el tema

de la Conferencia — “Momentos Dorados de Reflexión,” y habló del futuro de A.A. Formulando la pregunta hipotética “¿Qué sería de A.A. si existiera una pastilla que curase el alcoholismo?” — Dr. John dijo, “Sin hacer el trabajo de los Pasos, no hay remedio contra la enfermedad del alma que es la carga del alcoholismo. Sin el amor y el servicio de que habló el Dr. Bob, no hay alegría. Si no lo pasamos con alegría a los demás, lo perdemos. Nunca lo logramos sólo por no beber.”

Desde el lunes por la mañana en adelante, la semana de la Conferencia estuvo llena de actividades gratificantes — reuniones de comité, presentaciones/discusiones, mesas de trabajo, informes, y sesiones de comparación “Preguntas y Respuestas.”

Después del almuerzo que clausuró la Conferencia el sábado por la mañana, se pronunciaron discursos de despedida por los custodios que hicieron la rotación: David A., Buck B., Joe K., y Jackie S. (todos de Clase B) y Michael Alexander (Clase A).

La Conferencia de 1985 eligió a cinco nuevos custodios de la Junta de Servicio Generales. Jack W., de Novi, Michigan (Panel 31), reemplaza a Buck B. como custodio de la región Este-Central de los EE.UU. Joe P., de Atlanta, Georgia (Panel 30), sucede a Joe K., como custodio regional EE.UU. Sureste. Don P., de Aurora, Colorado, reemplaza a David A. como custodio general/EE.UU. Don fue un delegado de Panel 31.

Cada una de las juntas de directores tendrá un nuevo custodio de servicios generales: para A.A.W.S., Sheperd R. (quien reemplaza a Jacquelyn S.); para el Grapevine, James S. (quien reemplaza a Mary P.). Shep, un abogado, ha servido en los Comités de custodios de Archivos de A.A., de C.C.P., e International. Jim, un delegado de Panel 27, ha servido en cuatro comités de custodios. Antes de jubilarse, era supervisor en una firma de asesoramiento administrativo.

Las Acciones Recomendables más importantes aparecen a continuación en forma condensada. Se publicará una lista completa en el *Final Conference Report*.

### **Acciones Recomendables de la Conferencia**

**Agenda** — que el tema de la Conferencia de 1986 sea “El Servicio: Nuestro Legado a la Vida,” “El Tercer Legado: Una Esperanza Para El Futuro,” o “El Futuro de A.A.: Nuestra Responsabilidad.”

**Centros de Tratamiento** — que se apruebe, con ligeras enmiendas, el Libro de Trabajo Para Centros de Tratamiento.

**Comité Sobre Custodios** — que se elijan a todos los custodios de Clase B para cumplir un término de cuatro años, cuandoquiera que se produzcan las vacantes.

**Convención Internacional** — que se permita que una cámara de TV filme, desde lejos, la ceremonia de la bandera en el Estadio del Parque Olímpico; que se discontinúe el cuestionario de la convención.

**Cooperación con la Comunidad Profesional** — que se revise el folleto “Si Usted es un Profesional . . .”; que se añada una declaración referente al único requisito para ser miembro de A.A., a los folletos “Si Usted es un Profesional . . .” y “Cómo Cooperan los Miembros de A.A. . . .”

**Grapevine** — que la Conferencia reconozca el Grapevine de A.A. como una revista internacional de A.A.; que se añadan partes a “El Manual de Servicios de A.A.” que definan el papel del RGV y den información sobre The A.A. Grapevine, Inc.

**Finanzas** — que la G.S.O. elabore guías sobre las finanzas; que se apruebe un folleto ilustrado con dibujos sobre la necesidad de una mayor participación de los grupos, y cómo las contribuciones de grupo llevan el mensaje a nivel mundial.

**Información Pública** — que se lea una reafirmación del anonimato en la Convención Internacional de 1985; que se envíe a varias revistas y otras publicaciones una carta sobre el anonimato en que se afirman nuestras tradiciones de anonimato.

**Informes y Carta Constitutiva** — que se cambie el formato de los directorios de A.A. de manera que sean compuestos de páginas de tres columnas que no incluyan las direcciones ni códigos postales de los R.S.Gs., ni el número de miembros; que se revise “El Manual de Servicios de A.A.”, de forma que indique el hecho de que muchos grupos y distritos prestan ayuda económica a sus R.S.Gs. y M.C.Ds. para que éstos puedan asistir a reuniones de servicio.

**Instituciones Carcelarias** — que se vuelva a redactar en un estilo más sencillo el folleto “Memo a un Preso Que Puede ser un Alcohólico,” y que se sustituyan dos historias que tratan de hombres, por dos que tratan de mujeres.

**Literatura** — que la G.S.O. publique y distribuya una versión condensada de los Doce Conceptos como material de servicio; que se editen cintas cassettes de “A.A. Llega a su Mayor Edad.”

**Política y Admisiones** — que el comité de 1986 estudie la necesidad de incluir dentro de la estructura de servicio, nuevos estados, provincias, territorios, islas, etc., del Canadá y los EE.UU.; que se celebre la Conferencia de 1986 los días 20-26 de abril; que la Conferencia considere las fechas posibles para la Conferencia con dos años de anticipación.

---

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1985 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$1.50 por año; grupo, U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

# Presupuesto de la G.S.O. 1985

## A.A. WORLD SERVICES, INC. — PUBLICACIONES

**Ingresos:** Según nuestro presupuesto, se calcula que los ingresos de venta alcanzarán un total de \$7,236,100. En este cálculo, se incluyen los ingresos provenientes de la venta, durante el primer año, del libro "Pass It On." Se prevee que, durante 1985, A.A.W.S. distribuirá 700,000 copias de "Alcoholics Anonymous," 360,000 de "Twelve Steps and Twelve Traditions" — edición regular, 62,000 de "Twelve Steps and Twelve Traditions" — edición de bolsa, 27,000 de "A.A. Comes of Age," 76,000 de "As Bill Sees It," 25,000 de "Dr. Bob and the Good Oldtimers," 150,000 de "Pass It On," y más de 7,000,000 copias de varios libritos, folletos y diversos materiales. Después de deducir la cantidad de \$3,473,300 — que representa el costo de imprimir y producir las publicaciones vendidas y los derechos de autor — se calcula que la ganancia bruta alcanzará \$3,762,800. Incluyendo los intereses del capital en efectivo, se prevee que los ingresos de la actividad editorial llegará a \$3,787,800.

**Gastos:** Se calcula que los gastos, cargados a la operación editorial, alcanzarán un total de \$2,283,100, que representa un aumento sobre 1984 del 16%. En esta cifra se incluye la subida de precios relacionados con el aumento de la actividad editorial, los gastos adicionales que se incurren en la manipulación, embalaje y expedición del nuevo libro, y, hasta cierto punto, las presiones inflacionarias. Se prevee que los ingresos netos de la publicación, después de descontar los gastos de funcionamiento, totalizarán \$1,504,700.

### FONDO GENERAL — SERVICIOS DE GRUPO

**Ingresos:** Se ha presupuestado que las contribuciones de grupos y miembros de A.A. ascenderán a \$2,281,100, un aumento sobre 1984 del 7.8%, y se calcula que los intereses devengados del capital en efectivo serán de \$4,500.

**Gastos:** Los gastos netos, que representan la parte del costo de los servicios de grupo que se cobra por las contribuciones alcanzarán, según lo previsto, \$2,764,100. En esta parte del presupuesto de la Oficina de Servicios Generales se incluye el costo de la Conferencia de Servicios Generales, \$165,700. Se prevee que los gastos totales de servicio serán \$478,500 más que los ingresos que resulten de las contribuciones. Este déficit se cubrirá con los ingresos netos de la operación editorial.

### FONDO GENERAL — OTROS GASTOS

Se presupuesta que los otros gastos de la Junta de Servicios Generales alcanzarán una cantidad de \$282,900. En esta categoría se incluyen gastos tales como el de llevar a cabo las reuniones trimestrales de

custodios, los del Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional y de los Foros regionales, el asesoramiento legal, ayuda con la revisión de contabilidad, el mantenimiento del Archivo de la G.S.O., y las tiras fílmicas y exhibiciones. Estos gastos se cubrirán con los ingresos netos de la operación editorial.

La renta neta de la Oficina de Servicios Generales totalizará, según el presupuesto, \$743,300.

## Presupuesto del Grapevine 1985

**Ingresos:** Se calcula que los ingresos provenientes de la venta de la revista y de otros materiales, ascenderán a un total de \$1,429,000. Este cálculo representa un aumento de \$236,000 sobre 1984, basado en ingresos adicionales provenientes de la venta del nuevo libro "Best of Grapevine."

**Gastos:** Se presupuestan gastos de \$1,390,800, e ingresos netos de funcionamiento de \$38,200, para 1985. Se calcula que la renta bruta total, incluidos los intereses del capital en efectivo, \$4,000, alcanzará \$42,200.

### Cálculos Aproximados de Grupos y Miembros — Primavera 1985

|                           | Grupos              | Miembros             |
|---------------------------|---------------------|----------------------|
| EE.UU.                    | 31,745              | 630,679              |
| Canadá                    | 4,286               | 71,632               |
| Ultramar                  | 24,221 <sup>1</sup> | 574,681 <sup>1</sup> |
| Centros de Tratamiento    | 1,047 <sup>2</sup>  | 26,175 <sup>2</sup>  |
| Instituciones Carcelarias | 1,552 <sup>2</sup>  | 46,560 <sup>2</sup>  |
| Solitarios                |                     | 555                  |
| Internacionalistas        |                     | 511                  |
|                           | <hr/>               | <hr/>                |
|                           | 62,860              | 1,351,793            |

<sup>1</sup> A fines de 1984, 66 de los 107 países en ultramar con grupos de A.A. nos habían informado sobre el número de sus miembros. Totalizaron 20,146 grupos y 468,698 miembros. Para obtener un cálculo aproximado para los 41 países que todavía no habían respondido, excluimos los ocho países más grandes que sí respondieron, y tomamos el promedio del resto. Esta cifra se aplicó a los 41 y llegamos al cálculo aproximado de conjunto.

<sup>2</sup> EE.UU. y Canadá solamente.

Las cifras aproximadas para los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los que piden ser inscritos en la lista de la G.S.O.; miles de grupos no lo piden.

Entre los grupos inscritos en los EE.UU. y Canadá, muchos no comunican los cálculos de la cantidad de miembros. Para cada grupo que no los comunica, obtenemos una cifra aproximada tomando el promedio de los grupos dentro de la misma área de la Conferencia, que nos envían sus resultados. Incluso entre estos grupos, la cifra incluye solamente los miembros que ahora están activos y que asisten a reuniones. No se puede calcular la cantidad de miembros sobrios que ya no tienen un grupo de origen.

# Contribuciones de Grupos 1984 – por Area de Delegado

(en dólares EE.UU.)

| Area # | Area de Conf. de Serv. Gen. | # de Grupos Inscr. | # de Grupos Contrib. | % de Grupos Contrib. | Contrib. de Grupos Totales | Número de Mbros. | Contrib. per Capita | Area # | Area de Conf. de Serv. Gen.                             | # de Grupos Inscr. | # de Grupos Contrib. | % de Grupos Contrib. | Contrib. de Grupos Totales  | Número de Mbros. | Contrib. per Capita |
|--------|-----------------------------|--------------------|----------------------|----------------------|----------------------------|------------------|---------------------|--------|---|--------------------|----------------------|----------------------|-----------------------------|------------------|---------------------|
| 1.     | Ala./N.W. Fla.              | 279                | 170                  | 60.9%                | \$ 11,653.53               | 3,546            | \$3.29              | 63.    | S.Dak.  | 111                | 75                   | 67.6                 | \$ 5,776.65                 | 2,303            | \$2.51              |
| 2.     | Alsk.                       | 139                | 64                   | 46.0                 | 6,283.94                   | 1,595            | 3.94                | 64.    | Tenn.   | 296                | 172                  | 58.2                 | 16,233.59                   | 4,511            | 3.60                |
| 3.     | Ariz.                       | 472                | 223                  | 47.2                 | 20,231.31                  | 7,906            | 2.56                |        | Tex.  |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 4.     | Ark.                        | 174                | 84                   | 48.3                 | 5,163.36                   | 2,531            | 2.04                | 65.    | N.E.  | 283                | 170                  | 60.1                 | 23,534.38                   | 8,283            | 2.84                |
|        | Calif.                      |                    |                      |                      |                            |                  |                     | 66.    | N.W.  | 180                | 89                   | 49.4                 | 8,639.36                    | 3,897            | 2.22                |
| 5.     | S.                          | 1,177              | 518                  | 44.0                 | 67,107.32                  | 36,672           | 1.83                | 67.    | S.E.  | 349                | 181                  | 51.9                 | 19,732.33                   | 10,351           | 1.91                |
| 6.     | N. Coastal                  | 1,347              | 928                  | 68.9                 | 115,384.51                 | 32,503           | 3.55                | 68.    | S.W.  | 322                | 178                  | 55.3                 | 17,029.41                   | 6,272            | 2.72                |
| 7.     | N. Int.                     | 475                | 244                  | 51.4                 | 21,716.88                  | 9,785            | 2.22                | 69.    | Utah  | 147                | 70                   | 47.6                 | 5,437.01                    | 2,390            | 2.27                |
| 8.     | San Diego                   | 413                | 230                  | 55.7                 | 19,885.99                  | 10,614           | 1.87                | 70.    | Vt.   | 129                | 65                   | 50.4                 | 5,250.53                    | 2,002            | 2.62                |
| 9.     | Mid-S.                      | 1,034              | 537                  | 51.9                 | 57,358.53                  | 31,716           | 1.81                | 71.    | Va.   | 739                | 465                  | 62.9                 | 44,343.53                   | 13,981           | 3.17                |
| 10.    | Colo.                       | 474                | 273                  | 57.6                 | 26,296.52                  | 9,224            | 2.85                | 72.    | Wash.   | 819                | 468                  | 57.1                 | 50,013.96                   | 14,447           | 3.46                |
| 11.    | Conn.                       | 811                | 423                  | 52.2                 | 40,772.35                  | 16,893           | 2.41                | 73.    | W.Va.   | 184                | 99                   | 53.8                 | 6,319.82                    | 1,954            | 3.23                |
| 12.    | Del.                        | 100                | 71                   | 71.0                 | 7,539.77                   | 1,608            | 4.69                |        | Wis.  |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 13.    | D.C.                        | 292                | 183                  | 62.7                 | 28,084.39                  | 8,999            | 3.12                | 74.    | N.Wisc./Upper Pen. Mich.                                | 474                | 238                  | 50.2                 | 18,103.12                   | 7,062            | 2.56                |
|        | Fla.                        |                    |                      |                      |                            |                  |                     | 75.    | S.  | 537                | 273                  | 50.8                 | 20,945.30                   | 8,991            | 2.33                |
| 14.    | N.                          | 327                | 201                  | 61.5                 | 21,991.54                  | 5,284            | 4.16                | 76.    | Wyo.  | 100                | 64                   | 64.0                 | 3,072.05                    | 1,501            | 2.05                |
| 15.    | S.                          | 883                | 527                  | 59.7                 | 63,564.21                  | 14,286           | 4.45                | 77.    | P.R.  | 107                | 68                   | 63.6                 | 3,254.61                    | 1,369            | 2.38                |
| 16.    | Ga.                         | 488                | 307                  | 62.9                 | 29,769.12                  | 8,915            | 3.34                | 78.    | Alta./N.W.T.  | 436                | 208                  | 47.7                 | 17,658.79                   | 5,641            | 3.13                |
| 17.    | Haw.                        | 160                | 110                  | 68.8                 | 11,014.77                  | 2,688            | 4.10                | 79.    | B.C./Yukon  | 545                | 267                  | 49.0                 | 22,336.96                   | 7,793            | 2.87                |
| 18.    | Idaho Ill.                  | 153                | 64                   | 41.8                 | 3,769.95                   | 1,690            | 2.23                | 80.    | Man.  | 141                | 69                   | 48.9                 | 7,180.95                    | 3,148            | 2.28                |
| 19.    | Chicago                     | 657                | 313                  | 47.6                 | 40,406.60                  | 14,762           | 2.74                | 81.    | N.B./P.E.I.   | 211                | 104                  | 49.3                 | 7,208.36                    | 3,008            | 2.40                |
| 20.    | N.                          | 688                | 324                  | 47.1                 | 27,288.60                  | 12,858           | 2.12                | 82.    | N.S./Nfld./Lab. Ont.                                    | 234                | 121                  | 51.7                 | 7,665.58                    | 2,730            | 2.81                |
| 21.    | S.                          | 288                | 125                  | 43.4                 | 9,166.04                   | 4,590            | 2.00                | 83.    | E.  | 475                | 191                  | 40.2                 | 18,648.23                   | 10,526           | 1.77                |
|        | Indiana                     |                    |                      |                      |                            |                  |                     | 84.    | N.E.  | 168                | 69                   | 41.1                 | 6,047.79                    | 1,957            | 3.09                |
| 22.    | N.                          | 404                | 216                  | 53.5                 | 20,185.90                  | 6,092            | 3.31                | 85.    | N.W.  | 75                 | 35                   | 46.7                 | 6,469.69                    | 1,156            | 5.60                |
| 23.    | S.                          | 232                | 154                  | 66.4                 | 15,985.24                  | 4,324            | 3.70                | 86.    | W.  | 417                | 157                  | 37.6                 | 17,291.33                   | 6,417            | 2.69                |
| 24.    | Iowa                        | 517                | 293                  | 56.7                 | 21,622.27                  | 9,988            | 2.16                |        | Que.  |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 25.    | Kans.                       | 297                | 188                  | 63.3                 | 14,112.96                  | 6,118            | 2.31                | 87.    | S.W.  | 510                | 59                   | 11.6                 | 3,664.90                    | 13,560           | .27                 |
| 26.    | Ky.                         | 365                | 201                  | 55.1                 | 24,857.74                  | 5,599            | 4.44                | 88.    | S.E.  | 222                | 183                  | 82.4                 | 12,707.35                   | 3,052            | 4.16                |
| 27.    | La.                         | 375                | 212                  | 56.5                 | 17,405.43                  | 5,973            | 2.91                | 89.    | N.E.  | 313                | 313                  | 100.0                | 3,473.12                    | 5,449            | .64                 |
| 28.    | Me.                         | 258                | 124                  | 48.1                 | 8,686.44                   | 4,040            | 2.15                | 90.    | N.W.  | 274                | 274                  | 100.0                | 10,528.66                   | 5,145            | 2.05                |
| 29.    | Md.                         | 567                | 281                  | 49.6                 | 29,992.44                  | 8,011            | 3.74                | 91.    | Sask.   | 299                | 175                  | 58.5                 | 10,764.86                   | 3,608            | 2.98                |
|        | Mass.                       |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        | Total EE.UU./ Canadá                                    | 36,025             | 19,317               | 53.6%                | \$1,864,249.87              | 702,052          | \$2.66              |
| 30.    | E.                          | 811                | 420                  | 51.8                 | 48,678.85                  | 22,926           | 2.12                |        | Bahamas   | 7                  | 1                    | 14.3                 | 74.30                       | 87               | .85                 |
| 31.    | W.                          | 131                | 82                   | 62.6                 | 8,665.04                   | 2,612            | 3.32                |        | I.V. de EE.UU.  | 8                  | 3                    | 37.5                 | 631.50                      | 172              | 3.67                |
|        | Mich.                       |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        | (dólares EE.UU.)  | 36,040             | 19,321 <sup>①</sup>  | 53.6% <sup>①</sup>   | \$1,864,955.67 <sup>②</sup> | 702,311          | \$2.66 <sup>②</sup> |
| 32.    | Cent.                       | 342                | 172                  | 50.3                 | 23,699.66                  | 6,757            | 3.51                |        | Individual, in-memoriam y reuniones especiales          |                    |                      |                      | \$ 73,012.89                |                  |                     |
| 33.    | S.E.                        | 383                | 203                  | 53.0                 | 21,711.29                  | 8,537            | 2.54                |        | Especiales  |                    |                      |                      | 155,659.18                  |                  |                     |
| 34.    | W.                          | 290                | 156                  | 53.8                 | 14,405.58                  | 5,643            | 2.55                |        | Total EE.UU. y Canadá (dólares EE.UU.)                  |                    |                      |                      | \$2,093,627.74              |                  |                     |
|        | Minn.                       |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        | <b>EXTRANJERO Y OTRO</b>                                |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 35.    | N.                          | 450                | 241                  | 53.6                 | 14,403.04                  | 7,060            | 2.04                |        | Birds of a Feather                                      |                    |                      |                      | \$ 585.00                   |                  |                     |
| 36.    | S.                          | 781                | 395                  | 50.6                 | 35,480.74                  | 22,102           | 1.61                |        | Grupos de instituciones correccionales                  |                    |                      |                      | 107.65                      |                  |                     |
| 37.    | Miss.                       | 200                | 100                  | 50.0                 | 6,061.49                   | 2,320            | 2.61                |        | Extranjero  |                    |                      |                      | 14,531.16                   |                  |                     |
|        | Mo.                         |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        | Consejo Consultivo Internacional de los Jóvenes en A.A. |                    |                      |                      | 492.96                      |                  |                     |
| 38.    | E.                          | 373                | 219                  | 58.7                 | 20,253.37                  | 4,908            | 4.13                |        | Médicos Internacionales en A.A.                         |                    |                      |                      | 350.00                      |                  |                     |
| 39.    | W.                          | 173                | 99                   | 57.2                 | 10,603.48                  | 3,152            | 3.36                |        | Abogados Internacionales en A.A.                        |                    |                      |                      | 300.00                      |                  |                     |
| 40.    | Mont.                       | 249                | 109                  | 43.8                 | 7,766.97                   | 3,182            | 2.44                |        | Internationalistas                                      |                    |                      |                      | 303.00                      |                  |                     |
| 41.    | Nebr.                       | 527                | 296                  | 56.2                 | 30,458.82                  | 9,406            | 3.24                |        | Solitarios  |                    |                      |                      | 1,354.28                    |                  |                     |
| 42.    | Nev.                        | 179                | 75                   | 41.9                 | 5,756.36                   | 2,335            | 2.47                |        | Grupos de centros de tratamiento                        |                    |                      |                      | 4,536.91                    |                  |                     |
| 43.    | N.H.                        | 243                | 116                  | 47.7                 | 11,128.53                  | 3,365            | 3.31                |        | World Hello   |                    |                      |                      | 60.03                       |                  |                     |
|        | N.J.                        |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        | Total   |                    |                      |                      | \$2,116,248.73              |                  |                     |
| 44.    | N.                          | 837                | 400                  | 47.8                 | 55,441.48                  | 17,828           | 3.11                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 45.    | S.                          | 221                | 123                  | 55.7                 | 15,266.45                  | 3,273            | 4.66                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 46.    | N.M.                        | 199                | 109                  | 54.8                 | 9,452.81                   | 2,905            | 3.25                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
|        | N.Y.                        |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 47.    | Cent.                       | 418                | 212                  | 50.7                 | 22,083.56                  | 5,496            | 4.02                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 48.    | H./M./B.                    | 376                | 186                  | 49.5                 | 12,167.15                  | 4,568            | 2.66                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 49.    | S.E.                        | 1,126              | 632                  | 56.1                 | 87,959.01                  | 28,789           | 3.06                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 50.    | W.                          | 194                | 92                   | 47.4                 | 6,642.05                   | 2,766            | 2.40                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 51.    | N.C./Ber.                   | 522                | 329                  | 63.0                 | 31,047.09                  | 8,154            | 3.81                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 52.    | N.Dak.                      | 144                | 78                   | 54.2                 | 5,883.79                   | 2,397            | 2.45                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
|        | Ohio                        |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 53.    | Cent. & S.E.                | 351                | 143                  | 40.7                 | 10,969.50                  | 5,191            | 2.11                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 54.    | N.E.                        | 779                | 224                  | 28.8                 | 14,722.45                  | 19,434           | .76                 |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 55.    | N.W. Ohio/ S.E. Mich.       | 207                | 91                   | 44.0                 | 7,896.17                   | 2,840            | 2.78                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 56.    | S.W. Ohio/ N. Ky.           | 283                | 161                  | 56.9                 | 10,783.27                  | 5,320            | 2.03                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 57.    | Okla.                       | 313                | 234                  | 74.8                 | 21,695.85                  | 4,018            | 5.40                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 58.    | Oreg.                       | 463                | 238                  | 51.4                 | 18,242.16                  | 6,273            | 2.91                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
|        | Pa.                         |                    |                      |                      |                            |                  |                     |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 59.    | E.                          | 688                | 397                  | 57.7                 | 43,403.95                  | 14,688           | 2.96                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 60.    | W.                          | 473                | 263                  | 55.6                 | 20,758.26                  | 6,844            | 3.03                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 61.    | R.I.                        | 166                | 98                   | 59.0                 | 11,691.00                  | 2,773            | 4.22                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |
| 62.    | S.C.                        | 190                | 136                  | 71.6                 | 12,440.78                  | 2,876            | 4.33                |        |   |                    |                      |                      |                             |                  |                     |

## COMPARACION DE CONTRIBUCIONES — 1984-1983

(en dólares EE.UU.)

|                       | # de Grupos Serv. G. | # de Grupos Contrib. | % de Grupos Contrib. | Contrib.                    | Número de Miembros | Contrib. per Capita |
|-----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------------|--------------------|---------------------|
| EE.UU. y Canadá 1984  | 36,040               | 19,321 <sup>①</sup>  | 53.6% <sup>①</sup>   | \$1,864,955.67 <sup>②</sup> | 702,311            | \$2.66 <sup>②</sup> |
| EE.UU. y Canadá 1983  | 34,024               | 18,676 <sup>①</sup>  | 54.9 <sup>①</sup>    | 1,685,633.24 <sup>②</sup>   | 655,754            | 2.57 <sup>②</sup>   |
| Aumento (Disminución) | 2,016                | 645                  | (1.3%)               | \$ 179,322.43               | 46,557             | \$.09               |

① En esta cifra se incluyen no sólo los grupos que contribuyeron directamente a la G.S.O., sino también los grupos que contribuyeron a la G.S.O. a través de sus áreas de Conferencia (según las listas presentadas por área).

② Las contribuciones de grupo que aparecen en esta lista no incluyen las contribuciones especiales, individuales, in-memoriam y reuniones especiales.

# Informes de la G.S.O., la Junta de Servicios Generales, Y los Comités de Custodios

## Junta de Servicios Generales

### Vista General Inspira Optimismo: Cincuenta y Sólida

**Informe de los Custodios:** Este ha sido un año muy activo para la Comunidad. La cantidad de miembros inscritos en la G.S.O. aumentó en un 8%, hasta aproximadamente 702,000; las ventas de literatura aumentaron en un 14%, hasta alrededor de \$6 millones. A nivel mundial, la cantidad de miembros inscritos creció en un 14%, llegando a un total de casi 1.4 millón. Ventas del Gran Libro aumentaron en un 15%, haciendo total de 662,000 de ejemplares vendidos.

Revisando las actividades de la junta, comenzamos con los planes para conmemorar nuestro Quincuagésimo Aniversario (nuestra séptima Convención Internacional). Participamos en cinco Foros Regionales; seguimos revisando algunas prácticas y procedimientos, y tomamos parte en la octava Reunión de Servicio Mundial.

Escogimos a John B. para reemplazar a Bob P., como gerente general de la G.S.O. Bob continuará sirviendo como consultor-servicios generales, disminuyendo su participación de una manera gradual hasta que se jubile en febrero de 1987.

Nos entristecemos con la pérdida de Mary P., una custodio de Servicio Generales, y coordinadora de la Junta Corporativa de Grapevine. Una mujer simpática, Mary contribuyó con una claridad de ideas y una gran penetración a los asuntos de la junta, y su amistad enriquecía nuestras vidas.

El año pasado, informé sobre las recomendaciones de un comité formado para hacer un inventario de la Junta de Servicios Generales. Entre las recomendaciones más importantes que hemos puesto en ejecución se incluyen: (1) revisión de nuestros estatutos, con el objeto de limitar el mandato de los miembros de comité nombrados; (2) revisión completa de la responsabilidades del Comité de Nominaciones de custodios; (3) examen y revisión de los documentos que informan sobre la historia y las acciones de todos los comités de custodios; (4) elaboración de documentos en que serán descritos el ámbito y los procedimientos de todos los comités de custodios; (5) cambio de énfasis en la orientación de los nuevos custodios hacia sus deberes en la junta; (6) investigaciones más extensas en busca de candidatos para los comités de custodios y los puestos de director de las juntas subsidiarias; (7) cambio del calendario de los fines de semana de la junta, para hacer posible que los custodios sirvan en más comités; (8) cambio de énfasis en la sesión de compartimiento de los custodios, para que se incluyan informes a fondo sobre las actividades de los

comités; (9) nombramiento de otro comité ad hoc para supervisar una revisión de nuestra manera de tratar los Doce Conceptos; (10) inclusión de la forma corta de los Doce Conceptos en los estatutos de la junta.

El comité que se ocupa de los Conceptos trabajó para formular las recomendaciones que han sido sometidas al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia.

Nuestro índice de crecimiento durante los últimos cinco años ha sido más grande que nunca; gran parte de este crecimiento se ha debido al aumento de participación de los jóvenes y los alcohólicos con doble adicción. Se nos informó sobre los problemas relacionados con miembros enviados por las cortes y los hospitales, y las soluciones que algunos han encontrado satisfactorias. Hablamos claro y libremente de estos problemas; las discusiones son menos airadas y hay más humor. Aunque hay todavía problemas, ya no se siente que la unidad de la Comunidad está en peligro. Parece que todos seguimos resueltos a preservar la singularidad de nuestro objetivo.

*Gordon Patrick (no alcohólico), coordinador*

## A.A. World Services, Inc.

### Junta Examina Beneficios y Derechos de Propiedad Literaria

**Informe de los directores:** Durante 1984, esta junta se reunió 12 veces. A continuación señalamos los puntos más importantes:

- Examinamos y aprobamos el presupuesto de 1984 al Comité de Finanzas de custodios.
- Transferimos \$524,000 a la Junta de Servicios Generales para cubrir el déficit de operación para el año que se terminó el 31 de diciembre, 1984; transferimos el superávit, excedente a las necesidades básicas de operación, una suma de \$260,000, al Fondo de Servicios Generales.
- Contratamos a Hay Associates para hacer un estudio sobre el costo y el valor para los empleados del plan de subsidios en su totalidad.
- Bob P. presentó su dimisión a la junta, efectiva a partir de la conclusión de la presente Conferencia. Recomendamos al Comité de Nombramiento de custodios que John B. reemplace a Bob, a partir del 24 de abril, 1985.
- Enviamos al Comité de Informes y Carta Constitutiva nuestras recomendaciones en cuanto a los directorios de A.A.
- Aprobamos un gasto de \$3,000 para facilitar que el Comité de Literatura Centroamericano pueda elaborar nuevas y mejores traducciones de algunos de sus folletos. En el momento en que cedimos la operación de lite-

ratura al dicho Comité, una parte de las existencias se había quedado anticuada (obsoleta). Los fondos solicitados se emplearían primariamente para suplir las deficiencias de las existencias que se han descubierto desde que cedimos la operación a ellos.

- Aseguramos a los A.As. de Polonia que nuestro objetivo es conseguir que se lleve el mensaje, y que les ayudamos con su operación editorial.

- Aprobamos los precios para 13 artículos: un libro, dos folletos, las Guías y una variedad de materiales de servicio incluidos. "Pass It On" se publicó el 26 de diciembre, 1984. Aprobamos 62 solicitudes para reimprimir la literatura de A.A. y dos solicitudes para grabar; negamos 13 solicitudes y aplazamos tres.

- Este año, la reunión con el Comité de Literatura Francesa salió muy bien. Entre las publicaciones recién traducidas se incluyen "Es Mejor Que Estar Sentado En Una Celda," y el Manual de Trabajo C.C.P. La película "A.A.—Una Perspectiva de Adentro" ha sido traducida y grabada para video.

*Jacquelyn S., coordinadora*

## Archivos de A.A.

### Se Reproducirá Album de Recuerdos; Volverá a Publicarse el Boletín

**Comité de custodios:** Estamos clasificando nuestros 16 volúmenes de recortes de prensa. De acuerdo con el objetivo del comité—compartir tantos materiales como nos sea posible, reproduciendo todo artículo que les puede interesar a los miembros—hemos tomado las disposiciones para producir copias de nuestro primer álbum de recortes, 1939-1942.

El comité ha aprobado dos números de nuestro boletín de archivos, *Markings*, para que sean distribuidos a centros de archivos y a otros interesados. Tenemos los mismos objetivos; es decir, acumular un fondo común de experiencia en el recoger, preservar y exhibir de los recuerdos de A.A.

Hemos empezado a diseñar una exhibición histórica de viaje, en la que figurarán representaciones de artículos de interés que aparecen en nuestro álbum de recortes; fotos viejas y otros documentos; y artefactos escogidos de nuestra colección.

Entre los artículos que adquirimos el año pasado, se incluyen la correspondencia A.A. de Marty M.; muchas historias magníficas de área, estado y distrito; una gran colección de los primeros libros y folletos donados por miembros que son coleccionistas; e historias orales de los primeros miembros.

Concedimos permiso a muchos investigadores que se estaban documentando para es-

cribir artículos sobre nuestro Quincuagésimo Aniversario, para que examinaran nuestros materiales.

*Garrett T., coordinador*

**Informe del personal:** Un miembro de Florida del Sur nos recuerda que "estudiamos el pasado para enriquecer el presente y asegurar el futuro." Desde aquel punto de vista, éste ha sido un año que nos ha enriquecido mucho, como consecuencia de mucho estudio hecho por muchos investigadores de nuestra historia.

Iniciamos un proyecto para archivar en microficha todos los documentos importantes originales, para poder reducir el sitio que ocupan; hay más de 40,000 carpetas de grupo, y por eso el proyecto se tardará algunos años en terminar.

Mucha gente visitó los Archivos el año pasado (más de 700 en el Día de la Casa Abierta), y 858 se quedaron suficiente tiempo para inscribirse en nuestro libro de huéspedes. De estas personas, muchas comentaron sobre el ambiente de reflexión que inunda las salas. Este ambiente es tan palpable como lo es el amor en su grupo de origen. Es traído por los miembros-viajeros, por supuesto, y es un placer sentirla.

*Frank M., archivista*

## Centros de Tratamiento

### Se Presenta a la Conferencia Versión del Nuevo Manual

**Comité de custodios:** La Conferencia de 1984 recomendó que este comité elaborara un Libro de Trabajo Para Centros de Tratamiento. Una versión se someterá a la Conferencia de 1985 para su aprobación.

Las Guías de A.A. sobre Centros de Tratamiento e Instituciones Carcelarias fueron separadas y actualizadas, conforme a la recomendación de la Conferencia de 1984. Las Guías de A.A. sobre Centros de Tratamiento fueron publicadas y preparadas para distribución en octubre, 1984.

Se publica el *Treatment Facilities Bulletin* en abril y octubre. La cantidad de personas que reciben esta publicación ha aumentado a 5,219. En la fecha, la G.S.O. publica 5,500 ejemplares; pero aumentará la tirada a 7,000, porque se incluye el boletín en paquetes especiales para centros de tratamiento y en correspondencia, y porque recibimos muchas solicitudes, por parte de miembros de A.A. y profesionales, para números atrasados.

*Joan K. Jackson, Ph.D.*  
*(no alcohólica), coordinadora*

**Informe del personal:** El miembro del personal encargado de este trabajo ha estado muy ocupado durante el año pasado ayudando con la elaboración y coordinación del libro de trabajo. Además de redactar el *Treatment Facilities Bulletin* dos veces al año, el miembro del personal responde a to-

das las solicitudes hechas por A.As. y no A.As., para información sobre las Tradiciones referente a cómo A.A. coopera con los centros de tratamiento.

Una nueva carta modelo ha sido redactada, que explica la diferencia que hay entre una reunión de centro de tratamiento y una reunión regular de A.A. que se efectúa en un hospital o centro. Se envía la carta con el formulario para inscripción del grupo y una tarjeta de reunión de centro de tratamiento.

Se introdujeron tres nuevos artículos de servicio y están disponibles en la G.S.O.: el Paquete Para Reuniones de Centros de Tratamiento, un paquete que se manda gratis a todas las reuniones de centros de tratamiento inscritas en la lista de la G.S.O.; un Paquete Para Comités de Centros de Tratamiento, que se envía a nuevos coordinadores de comités de centros de tratamiento; el Paquete de Descuento Para Centros de Tratamiento. *Cheryl Ann B.*

## Conferencia

### Se Estudiarán los Procedimientos de Votación

**Comité de custodios:** Estudiamos los temas sugeridos para la Conferencia de 1984, y recomendamos al Comité de Agenda de la Conferencia que el tema sea "Momentos Dorados de Reflexión." Examinamos las sugerencias que recibimos como respuesta al Cuestionario de Evaluación de la Conferencia, así como aquellas que fueron hechas en la sesión de compartimiento después de la Conferencia, y sugerimos que:

- Se pida a los delegados de Paneles 34 y 35 que asistan a la sesión de orientación regional, y que la duración de ésta se prolongue a una hora.
- Los custodios regionales repasen con sus delegados el sistema de comité.
- Los custodios regionales advierten a los delegados que algunas personas se ofenden por el lenguaje y el humor sexista y de mal gusto, y que éstos no sirven el propósito de la Conferencia.
- Los antiguos delegados compartan información sobre la cena y la reunión de los delegados, con los nuevos delegados.
- Debido al hecho de que los procedimientos de votación, como están descritos en la Carta Constitutiva de la Conferencia (Manual de Servicios de A.A., edición 1983, pág. 21), no concuerdan con los procedimientos que se emplean en realidad durante la Conferencia, el Comité de Conferencia de custodios, pidió que el Comité de Informes y Carta Constitutiva de Conferencia estudie este asunto y que considere la posibilidad de hacer cambios en la fraseología de la Carta Constitutiva de la Conferencia.

*Natalie S., coordinadora*

**Informe del personal:** La coordinadora de la

Conferencia actúa como punto de contacto para todos los miembros de la Conferencia y todos aquellos que sirven en las 91 áreas de los EE.UU. y Canadá.

Se motiva a todos los A.As. para que presenten sugerencias para la agenda de la Conferencia, usualmente por medio de los delegados. Las sugerencias son presentadas al Comité de Agenda de Conferencia para su aprobación, y son compartidas por medio del *Quarterly Report* y *Box 4-5-9*. La agenda preliminar de la Conferencia se envía por correo en enero.

La coordinadora de la Conferencia recoge materiales que se relacionan con el tema y la agenda; sirve como secretaria del Comité de Agenda de Conferencia y del Comité de la Conferencia de Servicios Generales de custodios; mantiene correspondencia con los delegados, como parte de la preparación para la Conferencia; trabaja con el gerente general, el gerente de la oficina y el personal en la planificación y coordinación de la Conferencia; clasifica los informes y otros materiales y los manda a la publicación apropiada: El Manual de la Conferencia, Edición Madrugada de *Box 4-5-9*, y el Final Conference Report; coordina el Día de la Casa Abierta que la Oficina de Servicios Generales celebra cada año.

*Lois F.*

## Convención Internacional/ Foros Regionales A.A.

### Se Finalizan los Planes

#### Comité de custodios:

**Convención Internacional** — La fiesta del Quincuagésimo Aniversario de A.A. será la más grande y emocionante que hemos celebrado. Las inscripciones llegaron tan rápidamente que todas las habitaciones de hoteles en el centro de la ciudad se agotaron en un período de seis o siete semanas después de que los formularios para registración habían sido enviados. La red de transporte público en el centro de la ciudad es excelente, y, con excepción de los autobuses que hacen trayectos regulares y cortos en el área cerca del aeropuerto, satisfecerá nuestras necesidades. Los participantes que van a alojarse en las áreas alejadas tendrán que tomar, ellos mismos, las disposiciones para transporte.

Hemos aprobado los siguientes programas: Una Reunión Maratónica de habla francesa; Una Reunión de Estudio del Gran Libro — de dos días, el viernes y el sábado, de las 9 de la mañana a las 5 de la tarde; mesas de trabajo sobre "Llevando el Mensaje a las Minorías," "Alcanzando al Alcohólico Con Impedimentos Físicos," y "Cómo Cooperar A.A. Con Otros Grupos de Esfuerzo Personal"; reuniones de interés particular para la gente nativa y los homosexuales en A.A.; y para los empleados de líneas aéreas (*Birds of a Feather*).

Un panel — "A.A. Como Recurso de la

Comunidad" — discutirá sobre los temas: "A.A. y Las Fuerzas Armadas," "A.A. y Las Facultades de Medicina y Escuelas Para Enfermeras," y "Cómo Los Profesionales Cooperan con A.A." El panel estará compuesto de miembros de cada una de las mencionadas profesiones.

Recomendamos que los delegados de área nos sometan los nombres de los oradores de alkatón propuestos, para que se puedan escoger al azar la suficiente cantidad de oradores.

Un libro de recuerdo, elaborado especialmente para la Convención, será publicado en versiones inglesa y francesa.

En la Convención serán presentados algunos de los primeros pioneros de nuestra Comunidad.

**Foros Regionales** — Desde que se introdujo el concepto de Foros Regionales en 1975, ya se han celebrado 39 Foros. El año pasado, cuatro regiones organizaron Foros, y un Foro especial fue efectuado en Hawaii. Nuestro comité estudió cada uno de estos Foros; llegamos a la conclusión de que siguen siendo bien recibidos por los trabajadores de servicio, y siguen mejorando la comunicación dentro de nuestra Comunidad. Las cifras de asistencia variaron de 270 a más de 600; el 70-75% de los asistentes participaron por primera vez.

En algunos de los Foros, se hicieron presentaciones y efectuaron mesas de trabajo sobre los Conceptos; fueron muy concurridos y bien acogidos.

Recomendamos que—para lograr tanta imparcialidad como sea posible respecto a tantos como sea posible—la rotación debiera formar parte del procedimiento para escoger los sitios de los Foros Regionales. *Box 4-5-9* mantiene la Comunidad informada sobre los próximos Foros.

*Kenneth D., coordinador*

#### **Informe del personal:**

**Convención Internacional:** Los miembros de A.A., provenientes de más de 30 países, se reunirán en Montreal, Quebec, los días 4-7 de julio, 1985, para conmemorar el nacimiento de nuestra Comunidad; al mismo tiempo, A.As. en todas partes del mundo lo conmemorarán en su grupo de origen. El tema de la Fiesta del Quincuagésimo Aniversario de A.A. es "Cincuenta Años Con Gracitud."

El baile de apertura tendrá lugar el jueves por la noche en el Centro de Convenciones de Montreal. Al mismo tiempo habrá un baile/disco en el Palladium. Las reuniones maratónicas de habla inglesa y francesa comenzarán a medianoche y continuarán hasta las ocho de la mañana, del domingo.

El Centro de Convenciones de Montreal servirá como foco de nuestras actividades durante el día. Allí se efectuarán casi todos los paneles y mesas de trabajo. Otras reuniones de interés particular, alkatones, y exhibiciones de películas de A.A. tendrán lugar en los hoteles cercanos. La ceremonia de la ban-

dera y la Magna Reunión (el viernes por la noche), el espectáculo (el sábado por la noche), y la Reunión Espiritual (el domingo por la mañana) tendrán lugar en el Parque del Estadio Olímpico. Se planea también un "divertido recorrido" internacional de A.A., que comenzará a las 6:30 de la mañana, el domingo.

El miembro del personal encargado de la Convención Internacional trabaja en los asuntos de la Convención con los miembros de cuatro comités: de custodios, Conferencia, Organizador, y Planificación de la G.S.O. La secretaria de personal coordina los esfuerzos y actúa como secretario para los mismo comités, y también como enlace en el comité de planificación de la Convención de Al-Anon.

*Sara P.*

**Foros Regionales A.A.**—El miembro del personal que cumple este cargo participa en la organización de los Foros Regionales; trabaja con los custodios regionales, los delegados, el contacto de la ciudad anfitriona, y el gerente general de la G.S.O. Ya que la G.S.O. apoya cuatro Foros cada año y habiendo ocho regiones en los EE.UU. y Canadá, cada región puede organizar un Foro cada dos años. Los delegados regionales de la Conferencia de Servicios Generales deciden dónde se van a celebrar los Foros.

El coordinador de Foros Regionales desempeña las siguientes funciones: fija la fecha para enviar la correspondencia que se refiere al Foro; ayuda con la preparación de la agenda; hace arreglos disponibles para el alojamiento y los viajes de los participantes; hace los arreglos con el hotel y con el contacto de la ciudad anfitriona; envía las exposiciones, los ejemplares de literatura, y los materiales de servicio; envía el informe final a todos los participantes, los custodios y los delegados actuales.

*Helen T.*

#### **Cooperación con la Comunidad Profesional Se Examina la Literatura de C.C.P.**

**Comité de custodios:** Este ha sido un año muy ocupado y productivo para el comité. Revisamos el artículo de servicio "Memo Sobre Cooperación con Investigaciones y Encuestas no-A.A.", cuyo título cambiamos por "Memo Sobre Participación de Miembros de A.A. en Investigaciones y Otras Encuestas no-A.A."

Consideramos la recomendación del Comité de C.C.P. de Conferencia que las publicaciones "A.A. de un Vistazo," "Si Usted es un Profesional," y "Cómo Cooperan los Miembros de A.A." sean enmendadas para que incluyan una referencia al hecho de que los drogadictos no alcohólicos no pueden ser miembros de A.A. Remitimos "A.A. de un Vistazo" al Comité de I.P. de custodios y se pidió al Comité de C.C.P. de Conferencia que examine nuestras sugerencias referentes al folleto "Cómo Cooperan los Miembros de A.A."

Estudiamos el folleto "Si Usted es un Profesional," y recomendamos que el Comité de C.C.P. de Conferencia considere la posibilidad de volver a redactarlo para que responda mejor a las condiciones actuales. Se ha añadido al Libro de Trabajo C.C.P., el folleto "El Miembro de A.A. — Medicaciones y Otras Drogas". El comité sugirió también una revisión detenida de las Guías de C.C.P.

*Buck P., coordinador*

**Informe del personal:** En 1984 se presentó nuestra Exhibición Profesional en 25 conferencias de organizaciones profesionales, y, como resultado, nos llegaron 2,500 solicitudes para mayor información. Ayudaron además a aumentar el número de suscripciones a Noticias Acerca de A.A., que ahora alcanza más de 17,000.

El miembro del personal encargado de C.C.P. sirve como enlace de A.A. en el Consejo Consultivo del Instituto Nacional Sobre el Abuso del Alcohol y el Acoholismo, y asiste a reuniones y seminarios de organizaciones que tratan con el alcoholismo.

Hay en el presente más de 400 comités de C.C.P. inscritos en la lista de la G.S.O. Nuevos coordinadores de comité reciben el Manual de Trabajo C.C.P.; nuevos miembros de comité reciben literatura y material de servicio de C.C.P. escogidos. Reciben también el boletín About A.A. y *Box 4-5-9*, que ahora contiene una sección que informa sobre las actividades de I.P. y C.C.P.

*Curtis M.*

#### **Coordinador del personal**

#### **Los Trabajos del Personal Tienen Múltiples Aspectos**

**Informe del personal:** Una de las responsabilidades importantes de los 12 miembros del personal de la G.S.O. es la de contestar la correspondencia. En 1984, respondimos a más de 20,000 cartas. La mayoría de los miembros del personal desempeñan cargos específicos, algunos de los cuales tienen que ver con proyectos especiales; la mayoría de ellos también mantienen correspondencia con una región geográfica determinada.

Las reuniones semanales del personal nos mantienen informados y nos ofrecen la oportunidad de discutir sobre problemas que requieren la dirección de la conciencia de grupo. También los miembros del personal reciben invitaciones a asistir a reuniones de A.A. en diferentes áreas. Estos viajes nos hacen posible ponernos al corriente respecto a las actividades de servicio y los problemas locales, lo que nos ayuda a funcionar mejor como una oficina de servicios. Además, en el curso del año pasado, hemos acogido a más o menos 1,500 visitantes de A.A., de todas partes del mundo.

La coordinadora también coordina todas las actividades del personal; preside la reunión semanal del personal, procura que se responda a toda la correspondencia sin inte-

rrupción cuando, por cualquier razón, un miembro del personal está ausente, y sirve como enlace entre el personal y los demás departamentos.  
*Betty L.*

## Coordinador de Servicios Hispanos

### Un Enlace para los A.As. de Habla Hispana

**Informe del personal:** El objetivo de este despacho (que se creó en 1984) es ayudar a los miembros del personal a prestar a los A.As. hispanos servicios equivalentes — en la medida que sea posible — a los que se prestan a los grupos de habla inglesa. El coordinador sirve como enlace entre la G.S.O. y la comunidad hispanoparlante. Debido a la naturaleza del trabajo, el miembro del personal no hace la rotación.

El coordinador se ocupa de la correspondencia en español (que se ha duplicado durante el año pasado), y de acoger a los miembros de habla hispana que visitan a la G.S.O. Traduce al español los materiales de servicio, folletos, material de la Conferencia, y el boletín *Box 4-5-9*.

Otro aspecto de este trabajo es el de asistir a los eventos A.A. de habla hispana. El año pasado se presentaron oportunidades de compartir en una convención nacional en Colombia; la Convención Hispana EE.UU./Canadá, en Loiza; y otras.

El coordinador de Servicios Hispanos actúa como intérprete para los delegados a las Reuniones de Servicio Mundial. La G.S.O. EE.UU./Canadá ahora es miembro con voz y voto de la Comisión Ibero-Americana Sobre Traducción y Adaptación de Literatura de A.A. En la Casa Abierta de la G.S.O., ahora se hace una presentación en español. En regiones donde existe una población bastante grande de miembros hispanos, el coordinador participa en los Foros Regionales, en los cuales se efectúan dos mesas de trabajo en español. También ayudará a facilitar la participación de A.As. hispanos en la Convención Internacional en Montreal.  
*Vicente M.*

## Finanzas

### Nuevo Tesorero Cita el Concepto XI

**Informe de custodios:** A este comité se presentaron informes acerca del funcionamiento de la Oficina de Servicios Generales y del Grapevine. Estudiamos y aprobamos los presupuestos; supervisamos la administración del Fondo de Reserva; y seguimos comprobando las contribuciones de los grupos para determinar si alcanzan una cantidad suficiente, en proporción con los gastos que se incurren en suministrar nuestros servicios a la Comunidad que va siempre creciendo.

Los Conceptos explican las responsabilidades del Comité de Finanzas: "Su principal

responsabilidad es velar porque no lleguemos cortos de fondos o quebrarnos. Este es el lugar donde el dinero y la espiritualidad *tienen* que mezclarse, y justamente en la correcta proporción."

Y además, como está expresado en los Conceptos: "Por estos motivos, los futuros comités tendrán que adoptar una posición intermedia para que resulte una verdadera prudencia (la cual no significa miedo ni acumulación excesiva de fondos y que puede afrontar ocasionalmente déficit temporales) y no esa clase de descuido persistente que podría algún día ocasionar una seria reducción o la quiebra total de nuestros servicios vitales."

Nunca se nos ocurriría tratar de mejorar las palabras de Bill. Seguiremos trabajando dentro del marco del Concepto Once, según se relacione con nuestro comité.

*Robert P. Morse (no alcohólico), coordinador*

## Información Pública

### Actividades se Centran en el Quincuagésimo Aniversario

#### Comité de custodios

**Proyectos concluidos** — Un comunicado de prensa que anunció la Reunión de Servicio Mundial fue enviado a las agencias telecomunicadoras de información, los medios principales de comunicación en los diez centros más grandes de difusión, y los diarios de gran circulación en el Nordeste de los EE.UU. y en los países participantes en la Reunión de Servicio Mundial. Otro comunicado de prensa acerca del estudio de los miembros de la Comunidad, hecho en 1983, fue enviado a los diarios principales; un nuevo memo sobre el anonimato, redactado de una manera que se dirija más específicamente a la televisión, también fue enviada a los diarios principales; el nuevo anuncio de servicio público, de 60 segundos, que trata del Preámbulo, ha sido añadido al conjunto de servicio público en cinta magnética (de ¾ pulgadas) para TV.

Un paquete de prensa, que conmemora el quincuagésimo aniversario de A.A., fue enviado a todos los coordinadores de comités de I.P., a las oficinas centrales y de intergrupo, y a los delegados. (Sólo en inglés).

**Proyectos en curso**—Los nuevos anuncios de servicio público para la radio, dirigidos a los jóvenes, recomendados por la Conferencia de Servicios Generales de 1983, han sido elaborados, y serán presentados a la Conferencia para su aprobación. El comité está preparando tres nuevos anuncios de 30 segundos y tres de 10 segundos para la aprobación de la Conferencia.

Debido al hecho de que los proyectos del Quincuagésimo Aniversario y los de la Convención Internacional de 1985 tienen una relación muy estrecha, se decidió que Ed McD., el nuevo encargado de la prensa para la Convención Internacional, asistirá a todas las reuniones de comité de I.P., para poder

coordinar los esfuerzos respecto a los medios de comunicación. *Ralph R., coordinador*

**Informe del personal:** Durante el año pasado, el miembro del personal y dos empleados no alcohólicos respondieron a más de 10,800 solicitudes para información sobre A.A., hechas por estudiantes, médicos, enfermeras, parientes de alcohólicos, miembros del clero, y los medios de información públicos. Suministramos literatura a 300 ferias de salud y tratamos más o menos 7,600 artículos sobre A.A. sacados de varios periódicos y revistas. Investigamos cada mes aproximadamente 23 violaciones del anonimato, y examinamos 165 tiras filmicas de la TV.

La lista de la G.S.O. lleva inscritos 750 comités de I.P., como también 700 contactos de I.P. Los miembros de comité que figuran en la lista reciben el boletín bimensual *Box 4-5-9* (que ahora contiene una sección especial para noticias de I.P.), y una variedad de materiales relacionados con el servicio de información pública.

Distribuimos 300 anuncios de servicio público para la radio, y 265 para TV; y enviamos las cintas para TV de "A.A. — Una Perspectiva de Adentro," y el conjunto de anuncios de servicio público, a más de 30 cadenas televisoras, estaciones locales, y compañías de producción de TV, para inclusión en programas acerca del alcoholismo y/o en conmemoración del Quincuagésimo Aniversario.

*Lyla H.*

## Instituciones Carcelarias

### Libro de Trabajo está Disponible

**Comité de custodios:** Conforme a una Acción Recomendable de la Conferencia de 1984, este comité ha publicado un Libro de Trabajo Para Instituciones Carcelarias. Proyectado para ayudar a los A.As. que hacen el trabajo de Paso Doce en las instituciones carcelarias, sugiriéndole nuevas ideas, y nuevas maneras para aplicar viejas ideas, el libro de trabajo ha sido distribuido a todos los coordinadores de comité de instituciones carcelarias, y está ahora en venta.

El folleto "It Sure Beats Sitting in a Cell" ha sido traducido al español y está disponible ahora.

El comité ha discutido además sobre la posibilidad de editar una tira filmica, basada en el mencionado folleto. Esta sugerencia se someterá, para su consideración, al Comité de Instituciones Carcelarias de la Conferencia en 1985.

Ya que la comunicación con la pequeña cantidad de grupos de A.A. en prisiones para mujeres sigue siendo escasa, el comité ha escrito cartas a dichos grupos, a fin de mantener abiertas las vías de comunicación. Nos han llegado unas pocas respuestas.

De acuerdo con la Acción Recomendable de 1984, hemos suspendido la publicación del *Correctional Facilities Bulletin*; y en su lugar

esas noticias aparecen en el *Box 4-5-9*.

El Comité de Instituciones Carcelarias de custodios ha recomendado que se vuelva a redactar en un estilo más sencillo, el folleto "Carta a un Preso que Puede ser un Alcohólico", y que se añada la historia de una mujer. Esta recomendación se presentará a la Conferencia de Servicios Generales de 1984 para su aprobación.

*Jim Estelle (no alcohólico), coordinador*

**Informe del personal:** La G.S.O. suministra servicios a 1,552 grupos de A.A. en instituciones carcelarias, compuestos de unos 47,000 miembros de A.A. A estos grupos también se les presta servicios a nivel local, por muchos de los 365 comités de instituciones.

El miembro del personal está encargado de responder a las cartas que nos llegan, escritas por los reclusos, los comités de instituciones, los padrinos "de afuera," y los profesionales que trabajan en instituciones carcelarias.

Mandamos a cada uno de los grupos en instituciones carcelarias, el nuevo Manual de Grupo de Instituciones Carcelarias, que contiene el Directorio de Instituciones Carcelarias. Además, cada grupo recibe una copia del Gran Libro, otras publicaciones gratis, y *Box 4-5-9*. Los grupos de adentro y los comités de instituciones también pueden obtener Paquetes de Descuento de literatura de A.A. en inglés y español. Cada mes, la oficina del Grapevine suministra copias de su revista, para que puedan ser distribuidas a los reclusos, y son enviadas, una o dos a la vez, a los A.As. reclusos, particularmente a aquellos que están incomunicados.

Hoy día, 685 A.As. "de afuera" participan en el Servicio de Correspondencia Institucional. Se envían guías sugeridas a todos los que toman parte en este servicio, tanto a los reclusos como a los A.As. que están en libertad.

*Eileen G.*

---

## Internacional/Ultramar/ Reunión de Servicio Mundial

### Se Propone Librito Sobre la R.S.M.

**Comité de custodios:** El Comité Internacional sirve como foco para información sobre A.A. en todas partes del mundo. Tratamos de fomentar el desarrollo de A.A. en los países donde está recién establecida, y supervisamos el trabajo del miembro del personal de la G.S.O.

La Octava Reunión de Servicio Mundial se celebró los días 21-25 de octubre, 1984, en la ciudad de Nueva York. Asistieron 38 delegados. El custodio general estadounidense David A. representó los EE.UU., y el custodio general canadiense Helen H. representó el Canadá.

Dedicamos una tarde al compartimiento entre los delegados, los miembros de la junta, los directores del Grapevine y de A.A.W.S.,

y los miembros del personal. El tema de discusión fue: "Los Custodios no Alcohólicos."

He aquí algunas de las recomendaciones que hicimos para las futuras Reuniones de Servicio Mundial: que se efectúe una reunión similar de compartimiento (delegados de la R.S.M. y custodios de la Junta de Servicios Generales, EE.UU./Canadá) en la Décima R.S.M. en Nueva York; que se inscriba en la agenda de la Novena R.S.M., en Guatemala, en 1986, una Reunión Sólo Para los Delegados.

Discutimos sobre la recomendación de la R.S.M. que "A.A.W.S. redacte un folleto que destaque la historia y el objetivo de la Reunión de Servicio Mundial y que incluya las recomendaciones desde 1969 hasta el presente. Se actualizarán las recomendaciones según sea factible, y se incluirá información sobre las reuniones interinas." Enviamos esta recomendación a A.A.W.S. para que pueda llevarla a cabo.

Tenemos la intención de instalar una estación de información sobre asuntos de ultramar en la Convención Internacional de 1985. También estamos considerando varias maneras de poner más folletos traducidos a idiomas extranjeras a la disposición de los interesados.

El secretario del personal asistió a la Tercera Reunión de Servicio Europea en Frankfurt, Alemania Occidental, en marzo, 1985; el miembro hispanoparlante del personal asistirá a la Cuarta Reunión de Servicio Iberoamericano en Uruguay, en julio, 1985.

El comité pasó un año muy ocupado y muy productivo.

*David A., coordinador.*

### Informe del personal:

**Ultramar**—El miembro del personal que cumple este cargo mantiene correspondencia con las 31 O.S.Gs. y los centros de distribución de literatura fuera de los EE.UU. y Canadá. El coordinador de servicios hispanos trabaja estrechamente con el miembro del personal encargado de asuntos de ultramar y le ayuda con la correspondencia.

He aquí algunos de los acontecimientos más significativos referentes a A.A. en ultramar: En Polonia, los A.As. han formado un intergrupo en Varsovia, y una junta nacional y un Comité de Traducción de la Literatura. Se ha traducido el libro "Las Doce y Doce" a danés; y están haciendo progresos en la traducción del Gran Libro. En Israel, se está traduciendo el Gran Libro a hebreo, y se está estableciendo una estructura de servicios.

**Reunión de Servicio Mundial**—El tema de la Octava Reunión de Servicio Mundial fue—"La Reunión de Servicio Mundial Hace Su Inventario." Se suministró traducción a inglés y español en las sesiones plenarias, las reuniones de comité, y las mesas de trabajo. El miembro del personal de la G.S.O. encargado de asuntos de ultramar coordinó y planeó esta reunión, con la ayuda de un comité de planificación, el comité de agenda de la

R.S.M. y el comité Internacional de custodios. Se puede obtener a petición, el *Final Report of the Eighth World Service Meeting*.

La Reunión de Servicio Mundial se convoca cada dos años, y se lleva a cabo en fechas alternas en los EE.UU. y en países de ultramar—la próxima está prevista para 1986 en Guatemala.

*Susan D.*

---

## Internacionalistas, Solitarios, LIMs

### L.I.M. Une A.A. Mundial

**Informe del personal:** "Soy un alcohólico—fui un borracho. Termina otro viaje. Bienvenido al buque de la marina L.I.M., y saludos al puerto de origen 4-5-9." Así comparte con nosotros un miembro Internacionalista de nuestro grupo de correspondencia mundial. La *Loners-Internacionalists Meeting (L.I.M.)* les provee con una reunión de A.A. a él como a centenares de miembros de A.A. que viven en regiones aisladas (Solitarios) en donde no hay grupos ni contactos de A.A. Hay además miembros que se ven obligados a quedarse en casa y muchos miembros de gupo activos que sirven como Padrinos de Solitarios.

Aproximadamente 2,500 A.As. participan en esta reunión por correo. El desarrollo del grupo Internacional a nivel mundial se puede atribuir en gran parte a los Solitarios en los países remotos y a los Internacionalistas que surcan los mares, quienes llevan el mensaje de A.A. dondequiera que estén. Mediante esta red, los alcohólicos pueden ponerse en contacto, los unos con otros, y a menudo pueden formar nuevos grupos de A.A.

Se envía un paquete de literatura a cada miembro nuevo, con una lista de Solitarios y una de Internacionalistas; los boletines bimensuales *Box 4-5-9* y *Loners-Internacionalists Meeting (L.I.M.)*—una reunión publicada que trae extractos de cartas que llegan a la G.S.O.

Hoy en día, hay más de 600 Internacionalistas y Contactos de Puerto, 67 grupos de Internacionalistas a bordo o en puerto, y 500 Solitarios y hogareños (L.I.Ms.)—que se mantienen sobrios por medio de cartas, cintas grabadas, y "el lenguaje del corazón."  
*Phyllis M.*

---

## Literatura

### Se Actualizan Folletos

**Comité de custodios:** Desde la Conferencia de 1984, hemos estudiado el folleto "El Grupo de A.A.", con miras a destacar la importancia de una conciencia de grupo bien informada. Aceptamos el informe de nuestro subcomité, que llegó a la conclusión de que el folleto trata de este asunto de una manera adecuada, y que es tan útil para los pequeños

grupos como para los más grandes.

Enviamos al Comité de Literatura de la Conferencia la sugerencia de que se elaboren cassettes de "A.A. Llega a Su Mayor Edad"; otra sugerencia de que se añada una referencia del Gran Libro en toda la literatura de recuperación como también en otras publicaciones, según sea apropiada; y que se redacte una versión condensada de los "Doce Conceptos."

Sentimos tener que decir que no hemos terminado el trabajo de editar "Los Doce Conceptos Ilustrados," pero el artista no pudo continuar trabajando en la obra. Dibujos e ilustraciones sometidas por otras fuentes serán bien recibidas.

Nuestro subcomité sigue estudiando "A.A. Para la Mujer," y sugiere que se incluyan más historias cortas representando a las mujeres que son miembros de A.A. hoy en día. Un subcomité está estudiando los textos y las ilustraciones de "¿Demasiado Joven?" y "Los Jóvenes y A.A.," para determinar si los folletos llevan eficazmente el mensaje de A.A. a la juventud actual. A petición de los miembros de A.A. en las fuerzas armadas, buscamos historias que tratan de la familias a cargo de los militares, para el folleto "A.A. y las Fuerzas Armadas."

*Helen H., coordinadora*

**Informe del personal:** La persona encargada de este trabajo se ocupa de todos los aspectos de la preparación, supervisión de la redacción, producción y distribución de las publicaciones y materiales audio-visuales de A.A.

Publicamos Box 4-5-9 (en inglés y español) y seis otros boletines, con una circulación total en exceso de 100,000 copias, que se desglosa así: *Box 4-5-9* (inglés), 56,582; *Box 4-5-9* (español), 10,521; *Box 4-5-9* (francés), 3,400; *Loners-Internationalists Meeting*, 3,718; *P.I.-C.P.C. Bulletin*, 4,162; *Correctional Facilities Bulletin*, 7285; *Quarterly Report*, 5,184; *About A.A.*, 17,224; *Treatment Facilities Bulletin*, 5,232.

Todos los boletines, con excepción de *L.I.M.*, son traducidos a francés y publicados por el Servicio de Literatura Francés, Montreal, Quebec, en cooperación con esta oficina. La coordinadora de literatura sirve como redactora jefe de *Box 4-5-9*, y trabaja con un equipo pequeño compuesto de miembros del personal, redactores, y escritores.

*Vincina M.*

## Nominaciones

### ¿Términos de Cuatro Años para los Custodios Clase A?

**Comité de custodios:** Conforme a una petición hecha por la Conferencia de 1984, hicimos una encuesta con los custodios y delegados sobre la cuestión de elegir todos los custodios de Clase B para terminos de cuatro años, no importa cuándo se produzcan las

vacantes. Los resultados de esta encuesta fueron mandadas al Comité de Conferencia Sobre Custodios.

Además ejecutamos las siguientes acciones:

- Estudiamos los procedimientos para elegir los custodios de Clase A, y discutimos sobre la necesidad de buscar de una manera rigurosa a candidatos para todos los nuevos custodios de Clase A.

- Recomendamos que James S. sirva como custodio de servicios generales (Clase B) en la Junta Corporativa del Grapevine; y que Sheperd R. sirva como custodio de servicios generales (Clase B) en la Junta de A.A.W.S.

- Estudiamos y aprobamos la lista de candidatos para custodios, servidores de la junta, y directores de A.A.W.S. y G.V. La elección se hará en la reunión de la junta en abril, después de que se presenten los candidatos ante la Conferencia para determinar si hay alguna objeción.

- Recomendamos que, cuando se produce una vacante para un puesto en la Junta de A.A.W.S. o Grapevine, este comité tome la responsabilidad de nombrar a un sustituto. Este debe ser un custodio regional o general de Clase B que se ve en la posibilidad de servir durante dos años, y que no ha servido nunca como miembro de cualquiera de las dos juntas.

*Joe K., coordinador*

## Sesión General de Compartimiento

### Rotación: Nuestro Pasado y Futuro

**Comité de custodios:** En julio nuestro tema fue "Los Aspectos Espirituales y Prácticos de la Rotación." Se hicieron dos presentaciones. En la discusión que siguió, la mayoría de los participantes estuvieron de acuerdo en que la rotación es el anonimato puesto en acción.

La rotación es esencial al nivel de la junta y de la Conferencia, porque estas entidades sirven de ejemplo para todos los demás que trabajan en la estructura de servicio. En la G.S.O., la rotación se originó de una necesidad práctica; se manifestaron más tarde sus beneficios espirituales.

El otro tema fue "El Quincuagésimo Aniversario de A.A.: ¿De Dónde Vinimos? — ¿A Dónde Vamos?" Se hicieron presentaciones estimulantes e informativas por Bob P. y John B. Muchos miembros dijeron que se sentían muy seguros en cuanto al porvenir de A.A. — A.A. tiene un mecanismo de autocorrección; nuestro sufrimiento es nuestra fortaleza.

En febrero se empleó un nuevo formato, de acuerdo con la recomendación del comité ad hoc de que cada uno de los comités de la junta presenten informes detallados, para que la junta en su totalidad comprenda mejor las recomendaciones que se someten para su aprobación el lunes después del fin de semana de la junta. Fueron presentados informes por los Comités de custodios de Nombramiento,

Literatura, e Información Pública. Una discusión siguió.

*William E. Flynn, M.D. (no alcohólico)*  
*coordinador*

## Servicio de Grupo

### Variedad de Material de Servicio Está Disponible

**Informe del personal:** La responsabilidad principal de la coordinadora es la de suministrar servicios de comunicación para toda la Comunidad, y la de supervisar la actualización y elaboración de todos los materiales de servicio, incluso las Guías, los Manuales de Grupo, los Paquetes de R.S.G., y otros artículos.

Los nuevos grupos en los EE.UU. y Canadá reciben un Manual de Grupo, un Paquete para los R.S.Gs., ejemplares de nuestras publicaciones gratis, *Box 4-5-9* (cada dos meses), y el respectivo directorio regional de A.A. En la lista de la G.S.O. están inscritos 450 grupos de habla hispana y más de 1,000 grupos de habla francesa; el Manual de Grupo, el Paquete Para R.S.Gs. y *Box 4-5-9* se pueden obtener traducidos a estos idiomas.

Los materiales de servicio son gratis. Este material se prepara cuando la correspondencia de la G.S.O. indica que existe una necesidad de información fácil de obtener, sobre un asunto específico. Los materiales de servicio se basan en la experiencia de los grupos A.A., y se revisan conforme a las necesidades de la Comunidad.

La coordinadora de servicios de grupo trabaja con otros departamentos en la elaboración de los cinco directorios de A.A. y la actualización de los formularios para pedidos y paquetes de literatura.

*Helen T.*

## Informe de Grapevine

**Informe de los directores:** Los ingresos para el año alcanzaron la suma de \$1,193,000, un aumento de \$72,000 sobre los de 1983. Los ingresos netos ascendieron a \$26,000. En cuanto a la cantidad de suscripciones, 1984 fue un año bueno. Por ejemplo, la circulación pagada del número de diciembre hizo un total de 12,200, un aumento de 600 sobre la de diciembre, 1983.

"Lo Mejor de Grapevine," un libro (en inglés) de 288 páginas, que presenta una selección, cuidadosamente hecha, de artículos e ilustraciones que se publicaron durante los últimos 40 años en el Grapevine, se pondrá a la venta en junio, y estará disponible para la Convención Internacional de 1985. La tercera cinta del Grapevine "No Solamente Para Los Principiantes," destaca lo básico de A.A.

Nada hay que podría narrar mejor la his-

toria del significado, la importancia, el objetivo, y el bienestar del Grapevine como lo hace este hecho: Durante 1984, se sometieron para nuestra consideración más de 2,000 artículos, cartas, y chistes. Entre los 334 artículos y otros materiales que aparecieron en 1984, 301 nos llegaron de 47 estados de los EE.UU.; 16 de siete provincias del Canadá, y 17 de 14 países extranjeros. Esto constituye la parte insumo de la operación.

En cuanto a la parte productiva, no se puede considerar que la cantidad de lectores de la revista se limita a la cantidad de abonados; es decir, las cifras de circulación, 124,200. Los expertos en comunicaciones nos informan que hay seguramente más de tres lectores para cada abonado de una revista (aun más para una publicación de interés particular, como lo es la nuestra). Esto significa que cada mes, aun por un cálculo moderado, alcanzamos a 372,600 lectores. Y si se tiene en cuenta el hecho de que hay aproximadamente un millón de miembros de

A.A. en todo el mundo, es evidente que el Grapevine alcanza más de un tercio de la población de A.A.

*Ralph R., coordinador*

**Informe del personal:** El personal del Grapevine está compuesto de cuatro miembros de A.A. y dos no A.As., con un equipo ayudante que se ocupa de la redacción, corrección, el programa de RGV (representante del Grapevine), la circulación, la contabilidad, el empaque y el envío.

La redactora gerente tiene la responsabilidad general de la operación; supervisa los trabajos de la oficina, y sirve como presidente de la corporación, y, por consiguiente, como miembro de la junta corporativa. Desde la Conferencia de 1984, hemos dedicado mucho tiempo a la comunicación directa con la Comunidad, asistiendo a eventos A.As. y trabajando con la red de RGVs.

Nuestro redactor (junto con la redactora gerente) considera y evalúa los manuscritos

que nos llegan, escoge los materiales que aparecen en cada número, mantiene correspondencia con los escritores, y procura que cada mes se publique un número nuevo.

Nuestro redactor artístico se encarga de la composición y el diseño, crea las ideas para la portada e ilustraciones para los artículos, y trabaja con artistas voluntarios que preparan el arte gráfico que se emplea.

Nuestro contralor (no A.A.) es responsable del planeamiento financiero y de hacer los informes financieros. Sirve como tesoro ayudante de la corporación, trabaja con impresores, la casa distribuidora, y otras agencias ajenas. Dedicó mucho tiempo durante el año pasado a los detalles interminables de la conversión a la computadora.

El equipo de Grapevine, los A.As., y no A.As., trabaja con el entusiasmo, la dedicación y la energía suficientes como para asegurar que cumplimos nuestra obligación de servicio ante la Comunidad.

*Retha G., redactora gerente*

## Resumen de la Agenda

### Domingo, 14 de abril

Cena de apertura y reunión de A.A.

### Lunes, 15 de abril

Bienvenida

Pasar lista a todos los miembros de la Conferencia

Coordinadores de los comités de la Conferencia

Coordinador de los delegados de área

Discurso inaugural

Informe de la Junta de Servicios Generales

Presentación/Discusión: "La Mano de A.A. — ¿Siempre Estará Allá?"

Informe de la Convención Internacional

Miembros de la Junta de Servicios Generales (los custodios)

Informes del Grapevine, de A.A.W.S., de los custodios, y de los comités de la Reunión de Servicio Mundial

Reuniones conjuntas de los comités de Conferencia y los de Conferencia

Mesa de trabajo: "La Mano de A.A. — ¿Siempre Estará Allá?"

### Martes, 16 de abril

Presentación: "El Grapevine de A.A."

Reuniones de los comités de Conferencia

Presentaciones/discusiones: "Finanzas"; "Las Garantías"

Visita a la G.S.O. y las oficinas de Grapevine

Reunión de los delegados

### Miércoles, 17 de abril

Reuniones de los comités de Conferencia

Presentación/discusión: "El Concepto V — Los Derechos de Apelación y Petición"

Elecciones de custodios regionales

Presentación/discusión: "Más Allá de la Tradición

Siete — La Responsabilidad Grupal"

Mesa de trabajo: "Más Allá de la Tradición Siete

— La Responsabilidad Grupal"

### Jueves, 18 de abril

Informes de los comités de Conferencia y discusión

Presentación/discusión: "El R.S.G. — La Posición

Clave"

Informes de los comités de Conferencia y discusión

Presentación/discusión: "Cincuenta Años de Cuidar

y Compartir"

Preguntas y Respuestas

### Viernes, 19 de abril

Informes de los comités de Conferencia y discusión

Sesión de compartimiento: "Última Oportunidad —

¿Qué Piensa Usted?"

Presentación/discusión: "Momentos Dorados de

Reflexión"

Discurso de clausura

### Sábado, 20 de abril

Desayuno tardío de clausura

Charlas de despedida

Observaciones finales

**Informes sobre el servicio de área:** A intervalos, los

delegados de Panel 35 compartieron experiencias de

sus áreas respectivas.

## Calendario de AA.

### XIII Convención Hispana EE.UU.-Canadá-Puerto Rico,

los días 30 y 31 de agosto y 1 de septiembre,

1985. Hotel Sheraton International O'Hare.

Para informes escribir a: P.O. Box 478511, Chicago,

Illinois 60467-8511, o llamar al Tel. (312) 252-3611.

### V Convención Estatal Hispana de Nueva York, el

día 10 de agosto, 1985. Escuela Merino No. 19.

Para informes: P.O. Box 534, Audubon Station, N.Y.,

N.Y. 10032.

### I Convención Estatal de Maryland, los días 8 y 9 de

junio, 1985. "Armory Place", 925 East Wayne Avenue.

Hyattsville, Maryland 20907.

### XIII Convención Nacional de A.A. de República Dominicana,

los días 31 de agosto y 1 de septiembre,

1985, Santiago de los Caballeros, Rep. Dominicana.

Dirección: Comité Organizador XIII Convención,

Apartado de Correos No. 916, Santiago, República Dominicana.

### XXI Congreso Nacional, los días 4-7 de julio, 1985,

Caracas, Venezuela, Parque Central.

Dirección: Oficina de Servicio General, Avenida

Principal, Colinas de Bello-Monte, Edificio Vível,

Piso 3, Apto. 11, Caracas, Venezuela.

### II Convención Departamental, los días 24 y 25 de

agosto, 1985, Asociación de Intergrupos de San Salvador.

El Salvador.

Dirección: Oficina Central, Av. 29 de Agosto, Centro

Comercial Plaza Barrios Local 7, Segunda Planta,

Apto. 1336, San Salvador, El Salvador.

## Reunión en Castellano en Alemania

El boletín "Akron" de la O.S.G. de España nos trajo una interesante noticia. Por primera vez tuvo lugar en Alemania una reunión internacional en lengua castellana con el tema ALCOHOLISMO. A dicha reunión estuvo invitado el Grupo Español de A.A. de Frankfurt, también Cáritas para españoles de Rüsselsheim, así como la colonia española de esa localidad.

El éxito fue sorprendente, pues asistieron más de cien españoles a la reunión, algo que los organizadores no habían esperado. Después de haber saludado a los invitados, el Dr. José Ramírez-Voltaire, habló sobre el alcoholismo diciendo

que se trata de una enfermedad y que no es una vergüenza ser alcohólico, pero sí es un escándalo no hacer nada en contra de esa enfermedad. Sus explicaciones fueron completadas por intervenciones de los A.As. de Frankfurt, sobre la manera de cómo pudieron alcanzar la sobriedad con ayuda de A.A.

El problema del alcoholismo es un tema primordial para el Departamento de Prevención Social de Cáritas, ya que por los alrededores de Rüsselsheim, en los últimos tres años, murieron cinco personas a consecuencia de consumo excesivo de alcohol.

Con gran satisfacción, la Sra. Michaela Leopold, funcionaria de Cáritas, notificó que como resultado de dicha reunión informativa, se iniciará, por iniciativa de varios miembros de A.A., un nuevo mitin para españoles.

## S.O.S. a los A.As. de Habla Hispana de Todo el Mundo

¿Sabe que alguien está esperando ansiosamente una carta de usted para que, a través de las experiencias compartidas, su sobriedad sea más feliz y duradera? ¿Sabe que existen A.As. que se mantienen sobrios a pesar de que, por razones de distancia, tiempo o salud no pueden acudir a un grupo de A.A.? ¿Sabe que existe una Reunión de A.A. que se realiza a través de correspondencia y en la que participan A.As. Solitarios e Internacionales de habla hispana de todo el mundo? ¿Sabe que usted puede participar en ella? Si le interesan estas preguntas, seguramente tendrá deseos de saber más detalles al respecto.

En primer lugar le diremos que *Solitarios* son los miembros de A.A. que viven en lugares donde no hay cerca un grupo de A.A. También son *Solitarios* (de habla hispana) los que viven en ciudades donde no existen grupos de habla hispana.

*Internacionalistas*, son los A.As. marinos, que por sus ocupaciones, su asistencia a las reuniones de A.A. se limita a las veces que están en puerto o de vacaciones en sus hogares. Por lo general son marinos mercantes o personas que pertenecen a la Armada. Los *Contactos Portuarios* son miembros que están dispuestos a ayudar a los Internacionalistas para que hagan contacto con el programa cuando llegan a un puerto.

Existen miembros de la Comunidad que por diversos motivos de salud están imposibilitados para asistir a reuniones regulares. A falta de mejor nombre, a ellos se les denomina **RIS** (Iniciales de la "Reunión de Internacionalistas y Solitarios").

En la actualidad la lista ha crecido hasta 70. Sin embargo, ¿qué representa este número si lo comparamos con la gran cantidad de alcohólicos solitarios que están extendiendo la mano en busca de ayuda desde un lugar remoto, en un barco navegando en las inmensidades del océano, o en la postración de una cama en el hogar? Esta soledad significa un S.O.S. para que la mano de A.A., representada por cada uno de nosotros, les escriba cartas que para ellos serán la esperanza y fortaleza para conservarse sobrios. Recordemos nuestra Quinta Tradición: si no compartimos nuestra recuperación nunca lograremos sentirnos bien.

También podemos transmitir la noticia a través del mundo hispano de A.A., para que todos sepan que existe este servicio para el Solitario que lo necesita. Cualquiera que se interese puede escribir a: Oficina de Servicios Generales, Apartado Postal No. 2970, C.P. 06000 México, D.F.

Por ellos, los Solitarios, no debemos limitar nuestro mensaje a la palabra hablada; ellos necesitan tanto nuestras cartas como nosotros las reuniones. Comuníquenos su dirección y haga suya la promesa del Primer Paso: encontrar una vida feliz y útil para compartirla con otros.

## Preguntas que Recibimos en su G.S.O.

Frecuentemente recibimos cartas en esta G.S.O. haciéndonos preguntas varias, las cuales tratamos de contestar con sugerencias obtenidas de experiencias pasadas. Muchas de estas experiencias están relatadas en la literatura de A.A., muchas constan en los archivos y unas pocas son discutidas en reuniones del personal de esta G.S.O.

En repetidas ocasiones se nos ha escrito preguntando, por ejemplo, *si una persona no alcohólica puede hacerse miembro de A.A.* Nuestra respuesta la hemos dado siempre haciendo referencia a la literatura. En un artículo publicado en 1958 por el "Grapevine" y hoy convertido en el folleto "Problemas Diferentes del Alcohol", el co-fundador Bill W. dice:

"Hay algunas cosas que A.A. no puede hacer para nadie, sean lo que sean nuestros deseos y sentimientos individuales.

"Nuestra primera responsabilidad, como una sociedad, es de asegurar nuestra propia supervivencia. Por consiguiente, tenemos que evitar las distracciones y las actividades con objetivos múltiples. Un grupo de A.A., como tal, no puede asumir todos los problemas de sus miembros, aun menos los problemas del mundo entero.

"La sobriedad — estar libre del alcohol — por medio de la enseñanza y de la práctica de los Doce Pasos, es el único propósito de un grupo de A.A. Repetidas veces, algunos grupos han emprendido otras actividades, y jamás han tenido éxito. *También se ha aprendido por experiencia que no es posible convertir los no alcohólicos en miembros de A.A.* Tenemos que limitar los miembros de nuestra Comunidad a los alcohólicos, y tenemos que limitar nuestros grupos a un objetivo único. Si no nos aferramos a estos principios, es casi cierto que fracasaremos. Y si fracasamos, no podremos ayudar a nadie."

Recordamos también lo que el mismo co-fundador escribió al hablar de la Tercera Tradición (primer párrafo): "La Sociedad de A.A. le dice a todo *verdadero bebedor*..." Y sugerimos que tal vez una persona no-alcohólica, difícilmente pueda ser un "verdadero bebedor".

También si una persona no-alcohólica fuera miembro de un grupo A.A. con reuniones *cerradas únicamente*, no sería posible que este 'miembro' asistiera ya que, como es sabido, estas son para alcohólicos únicamente. "La conciencia de los grupos de A.A. en los EE.UU./Canadá parece haberse puesto de acuerdo en seis puntos que definen lo que es un grupo de A.A." Y el primero de ellos dice: "Todos los miembros del grupo son alcohólicos."

Somos amigos de nuestros amigos, sentimos gratitud por el aprecio que los no-alcohólicos nos tienen, cooperamos con ellos, pero nuestra Tradición nos sugiere que no debemos afiliarnos.

Naturalmente, los grupos de A.A. son autónomos y siempre la conciencia grupal es la que tiene la última palabra. Siempre solicitamos que compartan con su Oficina de Servicio General, cualquier actitud que se tome, a fin de guardarla en archivos y tenerla a disposición de todo aquel que la necesite.

## Servicios en Español: Contestación a Frecuentes Preguntas

Los miembros de habla hispana hacen muchas preguntas sobre la literatura de A.A. en idioma español. El propósito de este artículo es contestar algunas de estas preguntas, y aclarar unos cuantos malos entendimientos que existen.

P. *¿Cuántos miembros de A.A. de habla hispana existen en los Estados Unidos y Canadá?*

R. Hay aproximadamente 525 grupos de habla hispana inscritos en la G.S.O. con más o menos 10,500 miembros.

P. *¿Cuál es la política de la Oficina de Servicio General de A.A. con referencia a los miembros de habla hispana en los Estados Unidos y Canadá?*

R. La G.S.O. trata de proveer los mismos servicios para los A.As. de habla hispana y para los A.As. de habla inglesa. La G.S.O. acepta contribuciones de los grupos A.A. de habla hispana y de los miembros para poder costear los servicios de estos grupos, y provee literatura A.A. en español para los miembros de la Comunidad A.A. hispana. Para poder atender a estas obligaciones, la G.S.O. tiene ahora un hispano como miembro del personal, Vicente M.; un editor de habla hispana, quien es miembro de A.A.; una secretaria no-alcohólica también de habla hispana quien trabaja solamente con la correspondencia y otros materiales en idioma español; así como también otras personas que son bilingües.

P. *¿Cómo se fija el precio de la literatura A.A. y cómo se compara el precio de la literatura en español con la literatura en inglés?*

R. La política de la Junta de "A.A. World Services, Inc.", es fijar el precio a toda la literatura A.A. de una manera que se puedan cubrir los costos de producción de los libros y folletos más los demás costos de operación de publicación (manejo de pedidos, envío, etc.) y una suficiente ganancia adicional para pagar parte de los servicios a los grupos, que no alcanzan a ser costeados por sus contribuciones.

La política que sigue "A.A.W.S., Inc.", es fijar el precio de la literatura en español, ya sea al costo de la producción o al valor de su equivalente en inglés, el que sea más alto. El efecto de esta política es que los precios de algunos libros en español son menores que los de los libros en inglés, con excepción de "El Manual de Servicios de A.A." que vale \$0.50 más. De los folletos en español, 14 tienen exactamente el mismo precio que su equivalente en inglés, y 11 cuestan de \$0.05 a \$0.35 más que los folletos en inglés.

P. *¿Por qué algunos folletos, así como otras publicaciones en español cuestan más que sus correspondientes en inglés?*

R. Porque cuesta más imprimir cada copia de cualquier folleto o libro en español que lo que cuesta imprimir el mismo en inglés. La razón es que la literatura A.A. en inglés se imprime en mayor cantidad que la literatura A.A. en español — y mientras más grande es la orden para imprimir, menor es el costo por unidad. Ya que se estima que hay más o menos unos 10,500 miembros de habla hispana en los Estados Unidos y Canadá, nosotros generalmente imprimimos de 5,000 a 10,000 copias de un folleto en español. Y como se estima que existen alrededor de un millón de miembros de habla inglesa en los Estados Unidos y Canadá, nosotros podemos imprimir de 250,000 a 500,000 copias del mismo folleto en inglés. Por esta razón cada copia de la versión en español cuesta mucho más.

¡La verdad de los hechos, su G.S.O. pierde dinero en la literatura en español! Esto se debe al método de asignarle su precio. De todas maneras, la importancia de hacer disponible la literatura a esta parte de la comunidad A.A., de tan rápido crecimiento, hace que sea un uso apropiado de los dineros de A.A.

En un período de doce meses, la venta de literatura en español fue de \$80,200 dólares y nosotros incurrimos en gastos de \$42,200 más de las entradas por su venta.

P. *¿Por qué no se tiene disponible en español todos los libros y folletos en la G.S.O.?*

R. En el pasado, las traducciones de la literatura de recuperación que provee la G.S.O. han sido hechas por estructuras de otros países fuera de la nuestra, y la G.S.O. ha traducido material de servicio aplicable solamente al área de nuestra Conferencia. A medida que la membresía hispana ha ido creciendo, la provisión de esta literatura ha sido también crecientemente más costosa (lea el párrafo anterior) y los esfuerzos que nosotros podemos poner para nuevas publicaciones son limitados. De todas maneras, estamos acelerando nuestro progreso hacia ese objetivo.

En el presente estamos preparando una encuesta que deberá llegar muy pronto a las áreas y distritos de Servicio General así como a los intergrupos y oficinas centrales a fin de poder establecer una lista de prioridad a este efecto.